

# Bienvenue ! Welcome !

Espalion s'est développé sur les deux rives du Lot (anciennement « Olt », long de 480 km et affluent de la Garonne) au centre d'un vallon dominé par les monts d'Aubrac au Nord et les plateaux du Causse, au Midi. Espalion vient du latin « speleu » qui signifie « roche » car Espalion était à l'origine bâti sur la roche. Partez à la découverte de notre petite cité, autrefois fortifiée, blottie au pied de l'imposant Château fort des seigneurs de Calmont.

Ses vieilles maisons baignant dans les eaux de la rivière, entre le Vieux Palais et le Pont-Vieux avec le clocher d'Alayrac se profilant à l'horizon, composent l'image emblématique de la ville. Vous apprécierez aussi les anciennes tanneries entre les deux ponts et jusqu'à la chaussée vestige du moulin seigneurial, l'église Saint-Jean-Baptiste abritant aujourd'hui les musées des Arts et Traditions Populaires et du scaphandre, l'église paroissiale avec ses deux tours, les anciennes prisons où loge le musée des « mœurs et coutumes du Rouergue », la chapelle des pénitents blancs... et, un peu à l'écart, vous ne manquerez pas de visiter l'église romane de Perse proche du Pic de Vermus.

*Espalion has developed on the two banks of the Lot River (formerly called "Olt", 480 km long and tributary of the Garonne River) in the middle of a vale dominated by the mounts of Aubrac in the North and the plateau of Causse, in the South. Go off to discover our small city, formerly fortified, nestled at the foot of the imposing fortified Castle of the Lords of Calmont. Its old houses bathing in the waters of the river, between the Vieux Palais (Old Palace) and the Pont-Vieux (Old Bridge) with the bell tower of Alayrac on the horizon, draw the emblematic picture of the town. You will also enjoy the traditional tanneries between the two bridges and to the roadway, vestige of the seigniorial mill, the church St-Jean-Baptiste nowadays sheltering the museums of Arts and Popular Traditions and of the Scaphandre (diving suit), the parish church with its two towers, the former prison where is the museum "habits and customs from Rouergue", the White Penitents' chapel...and, a little way away, do not miss out on visiting the Roman church of Perse nearby the Pic de Vermus.*



Essai de reconstitution de la ville d'Espalion avant l'an 1700. - Album Fil d'Or, Mire, Arles.

C'est autour de l'an 1000 que fut édifié sur une butte basaltique le Château de Calmont qui domine le bourg d'Espalion. Ici, nous vous présentons « un essai de restitution du bourg fortifié d'Espalion, de la guerre de 100 ans aux guerres de religion ».

*It was around the year 1000 that was built, on a basaltic mound, the Castle of Calmont which overlooks the village centre of Espalion. Here, we present you "an attempt of reproduction of the fortified city of Espalion, from the One Hundred Years War to the Wars of Religion".*

## Espalion



### LÉGENDE

- D Point de départ conseillé
- 1 Le Vieux Palais\*
- 2 Le portail de la chapelle du couvent des Ursulines
- 3 Le Foirail
- 4 L'église romane de Perse\*
- 5 La chapelle des pénitents blancs
- 6 La maison d'Assézat
- 7 La tour Michou
- 8 L'hôtel de ville
- 9 Le musée du Rouergue
- 10 L'église paroissiale
- 11 L'ancienne église Saint-Jean-Baptiste\*\* (côté boulevard)
- 11 Le musée du scaphandre
- 12 L'ancienne église Saint-Jean-Baptiste\*\* (place du marché)
- 12 Le musée des Arts et Traditions populaires, Joseph Vaylet
- 13 Le Pont-Vieux\*
- 14 Anciennes tanneries ou « Calquières »
- 15 Le square des Ursulines
- Ancien bourg fortifié
- ☀ Points de vue
- 🚶 Départ balade voie ferrée
- ... GR°65, chemin vers Saint-Jacques-de-Compostelle
- \*CMH : Classé Monument Historique
- \*\*ISMH : Inventaire Supplémentaire des Monuments Historiques

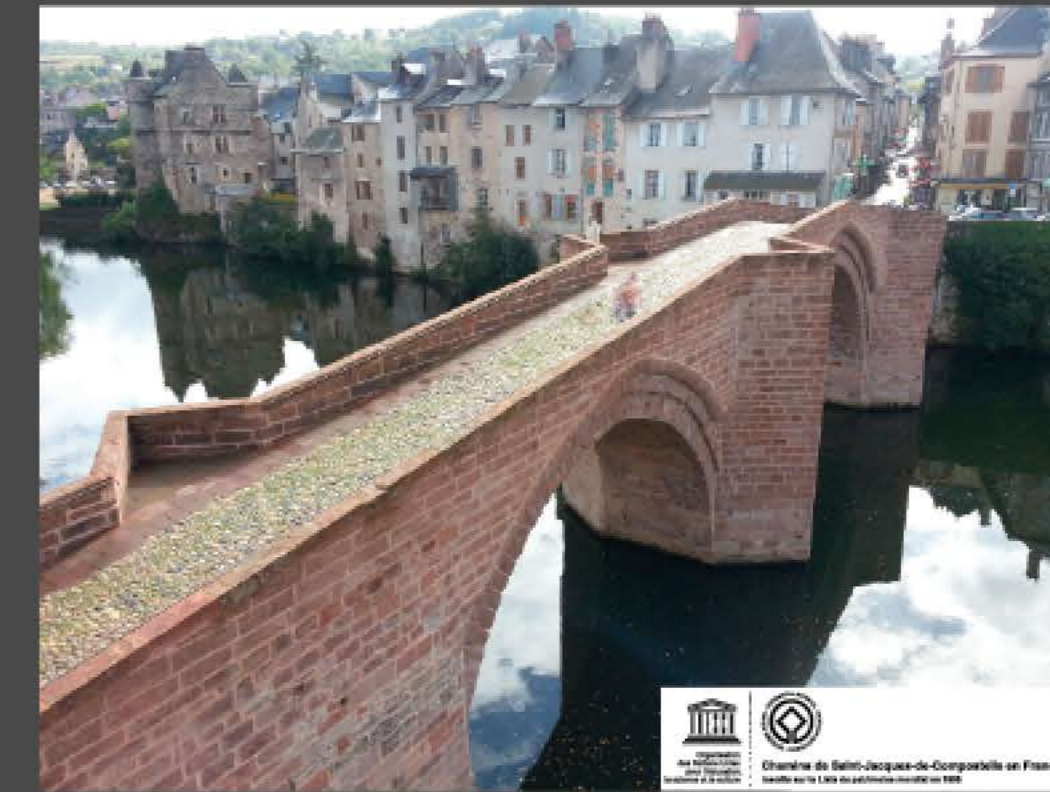
## alentours d'Espalion - Around Espalion

### CHÂTEAU DE CALMONT D'OLT

Edifié sur le sommet d'un volcan, le château de Calmont d'Olt domine la ville d'Espalion et la vallée du Lot.

Il témoigne parfaitement des adaptations défensives de la fortification médiévale avec son donjon de l'An Mil et son rempart, doté de huit tours, construit pendant la « guerre de Cent Ans ». Mais comment se défendait-on depuis ce château ? Qu'est-ce qu'un trébuchet ? Comment était utilisée une bombarde, un bâton à feu, un arc, une arbalète ? Comment était la vie quotidienne au Moyen-Âge ? Tout cela nous vous proposons de le découvrir en visitant le Château de Calmont d'Olt. Les enfants ne seront pas en reste. Des costumes de chevaliers et princesses sont à leur disposition et ils devront prouver leur courage au travers d'un parcours du chevalier comprenant 14 épreuves. À la clé, ils se verront remettre, un diplôme calligraphié à leur nom !

*The Castle of Calmont d'Olt : perched on a basalt peak, overlooks the Lot Valley and provides an exceptional panoramic view of the Causse (limestone plateau) of the Aubrac district. This medieval fortress was abandoned in 1750. It has a historic monument listing, it is the place for medieval activities on the theme of the siege of the fortress with catapult machines. There is a games circuit where children can win the Diploma of Knight of the Castle.*



### OFFICE DE TOURISME ESPALION-ESTAING

Bureau d'Espalion : 23, place du Piô - 12500 ESPALION  
Tél. 05 65 44 10 63 (toute l'année)  
infos@tourisme-espalion.fr - www.tourisme-espalion.fr

Document édité par l'Office de Tourisme Espalion-Estaing et la Mairie d'Espalion.  
Crédits photos : Conseil Départemental 12, OT Espalion Estaing, Château de Calmont d'Olt, Nicomphoto, PER St-Jacques, B. Lombard, J. Martin.  
Groupe Burlat Rodez - 07/2016 - ISO 14001.

